

BIBLIOGRAFI

- A'ishah Zaharah Ali. (2007, Januari). Retorik dalam ucapan. *Dewan Bahasa*, 7(1), 28-30.
- Abdul Mua'ti @ Zamri Ahmad. (2008). *Panduan pengucapan awam*. (Edisi kedua). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abu Hassan Abdul. (2007). *Strategi retorik dalam autobiografi Melayu: Perbandingan karya Hamka dengan Shanon Ahmad*. (Tesis Ph.D yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Ainon Mohd. dan Abdullah Hassan. (2008). *Kamus peribahasa kontemporari* (Edisi kedua, p.vii), Selangor: PTS Publications & Distributors Sdn.Bhd.
- Amida @ Hamidah Abdul Hamid. (1995, Oktober). *Etika dan retorik Melayu: Satu penilaian semula*. Kertas kerja yang dibentangkan di Seminar Kebangsaan Etika Dalam Penulisan dan Kewartawanan, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Arasenthiran, K. (2010, Ogos). Tamilil aniyilakkanam. Dalam Seeni Naina Mohamad.S. (ed). *Unggal Kural*, 43-45.
- Asiah Sarji. (1991). *Penyiaran dan masyarakat*. Selangor: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Omar. (1984). *Bahasa iklan perniagaan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Omar. (1992). *Bahasa iklan perniagaan: satu kajian bahasa retorik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Omar. (2006). *Panduan wacana akademik, teori dan penerapan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Omar. (2007). *Kesantunan bahasa dalam pengurusan pentadbiran dan media*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Omar. (2009, September). Karya Za'ba: Perintis seni mengarang dan retorika Melayu. *Dewan Masyarakat*, 47(9), 57-62.
- Awang Sariyan. (2007). *Santun berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. (2009). *Tertib mengarang: asas retorik untuk pelajar dan pendidik*. (Cetakan keempat). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Brooks, C., & Warren, R.P. (1979). *Modern rhetoric*. (4th ed.). United States of Amerika: Harcourt Brace Jovanovich, Inc.
- Charles, M. (2007). Aristotelian causal analysis and creativity in copywriting: Towards a rapprochement between rhetoric and advertising. *Written Communication*, 24(2), 168-186.
- Chua, Y. P. (2006). *Kaedah Penyelidikan Buku 1*. Mc Graw Hill Education.

- Chuah, J. N. (1998). *Kajian sosiolinguistik bahasa iklan cetak dengan tumpuan kepada aspek retorik*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Chun, T. H. (2006). Doublespeak dalam pemberitaan media massa. Dalam Chan Swee Heng. (ed). *Jurnal Bahasa Jendela Alam*, 4, 446-459.
- Corbertt, P.J., & Connors, R.J. (1999). *Classical rhetoric for the modern student*. (4th ed.). New York: Oxford University Press.
- Corbett, P.J. (1971). *Classical rhetoric for the modern student*. (2nd ed.). New York: Oxford University Press.
- Effendy Ahmadi. (2004). *Retorik peribahasa Melayu: Analisis skema dan trope*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Elakkuvanar, S. (2000). *Palanthamil*. Chennai: Paari of set printers.
- Fadilah Isnin. (2002). *Retorik Lagu Melayu Dakwah: Analisis retorik paling luas*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Faizal Saharudini. (2011). *Lonjakan THR*. Dimuat turun daripada http://www.kosmo.com.my/kosmo/content.asp?y=2009&dt=0803&pub=Kosmo&sec=Hiburan&pg=hi_02.htm
- Gorys Keraf. (1981). *Eksposisi dan deskripsi*. Jakarta: Nusa Indah Yayasan Kanisius.
- Gorys Keraf. (2000). *Diksi dan gaya bahasa*. Jakarta: Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama.
- I Gusti Ngurah Oka. (1976). *Retorik: Sebuah tinjauan penghantar*. Bandung: Penerbit Tarate.
- Indhumathi, P.S. (1990). *Muupperung kaapiyanngalil thadkurippeidra ani*. Chennai Palgalaikkalam. Chennai: Vasala Peaaddai.
- Indirawati Zahid. (2007, Januari). Komunikasi berkesan melalui retorik bahasa. *Dewan Bahasa*, 7(1), 6-8.
- Indirawati Zahid. (2007, Jun). Bahasa pemujukan dalam iklan. *Dewan Bahasa*, 7(6), 20-23.
- Ismanorbiha. (2005). *Analisis penyelidikan tentang retorik di peringkat sarjana dan kedoktoran*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Jalaluddin Rakhmat. (2000). *Retorika modern*. (Cetakan keenam). Pendekatan Praktis Bandung: Penerbit PT Remaja Rosdakarya.
- Kalagappulavar kulu. (1992). *Nannool kaandigaiyurai*. (Edisi kelima). Tinnelvely: The South India Saiva Siddhanta Works Publishing Society.

- Kamila Ghazali. (1999). *A critical discourse analysis of the speeches of Dr. Mahathir Mohamad*. (Tesis Ph.D yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Kanapathi & Chandrika Rajamogan. (2002). *Naddaramil kadpikkum muraigal*. Chennai: Shangkar Printers Private Limited.
- Karthigesu, R. (2011). *Minnudaganggalilum achu udanggalilum Tamil*. Dalam Karunakaran, K., Sam Mohan Laal., Mannar Mannan, M., Krishnan, R., Supramani, S. (eds.) *Malaysiap panmolzhi soolalil Tamil*, 153-171.
- Kenneth, B. (1962). *A Rhetoric of motives*. USA: University of California.
- Keris Mas. (1990). *Perbincangan gaya bahasa sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Komathi Tolasi. (2007). *Analisis penggunaan Bahasa Tamil lisan dalam radio swasta*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Krishnan Ramasamy. (2010). *A stylistic analysis of R. Karthigesu's novels*. (Tesis Ph.D yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Kuang, C. H., Lau, S. K., Choo, W. L., & Asha, D. (2009). English lexical items in Chinese business advertisements in Malaysia. Dalam Zuraidah Mohd Don.(ed). *Journal of modern languages*, 69-84.
- Lee, A. C. (2001). *Analisis teks ucapan politik Bahasa Melayu dari segi retorik: Satu kajian kes terhadap ucapan politik Dr. Mahathir Mohamad*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Leech, G.N. (1993). *Prinsip pragmatik*. (Azhar M. Sidim, Penterjemah). London: Longman. (Karya asal diterbitkan pada 1981).
- Lim, K. H. (2007, Januari). Retorik ketakutan dan bahasa politik Amerika. *Dewan Bahasa*, 7(1), 10-13.
- Look, T. J. (1997). *Retorik dalam penjualan insuran: Satu analisis prinsip kerjasama dan prinsip kesopanan*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Mahakavi Barathiyar kavithaikal*. (1999). Madras: Sri Senbaga Patibbagam.
- Manam Sumantri. (1991). *Teknik menyusun pidato/sambutan*. Balai pustaka. Jakarta: Perum Penerbitan dan Percetakan.
- Manikam, A. (1994). *Nannool kaandigaiyurai*. (4th ed.). Chennai: Poombugar Patippagam.
- Mariappan, S. (1994). *Similies in 20th century poem*. (1st ed.). Madras: Kadhiraavan Achagam.
- Mathavan, S. (2002). *Parathiyar kavithayil aninalam*. Chennai: Elavalagan Pathippagam.

- Mikael Assumdsen. (2008). *Persuading the public: A linguistic analysis of Barack Obama's speech on "super Tuesday" 2008*. Dimuat turun daripada <http://www.essays.se/essay/b8f7220514/>
- Mohamad Md. Yusoff. (2006). Periklanan pembangunan: Satu pengenalan. Dalam Rosiana Radli. (ed). *Dinamika media dan masyarakat Malaysia*, 1-13.
- Mohana Dass Ramasamy (2003). Tamil advertisements and words choice in radio six. *Jurnal Pengajian India*, 8, 169-195.
- Mohd. Sidin Ahmad Ishak. (1999). *Keterampilan menulis*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Moodappadum nilalyil Tamil palligala? Kaappadra anuppunggal pillagalai*. (2011, April 4). Malaysia Nanban, pp. 2.
- Muhamad Haffy Zikry. (2010, Disember). Masa Hadapan Akhbar Melayu. *Dewan Masyarakat*, 48(12), 41-43.
- Munimah Sudramanian. (2007). *Iklan-iklan Tamil dalam radio minnal (radio 6) THR. FM.Raaga di Malaysia: Satu Kajian Penggunaan bahasa*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Musa Abu Hassan. (2004, November). Persaingan stesen televisyen siapakah yang untung? *Dewan Masyarakat*, 46(11), 8-10.
- Nallatambi, V. (2003). *Tolaikaaddichitthamil: oru aaivu*. Chennai: The Parkar.
- Nik Safiah Karim., & Wan Malini Ahmad. (2006). *Teks Bahasa Melayu STPM*. Selangor: Fajar Bakti.
- Noor Baithi Haji Badarudin. (1988, Jun). Retorik dalam bahasa pengiklanan. *Dewan Bahasa*, 1(4), 415-451.
- Nor Azuan Yaakob. (2008). *Retorik kewartawanan Melayu akhbar Berita Harian*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hani Soid. (1999). *Retorik iklan: Satu analisis kesan pembujukan langsung. tumpuan kepada iklan smart shop*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Nor Hayati Mohd. Jalil. (2006). Kempen komunikasi pemujukan. Dalam Mohamad Md. Yusoff. (ed). *Dinamika media dan masyarakat Malaysia*, 192-217.
- Nora Aziz. (2004). *Retorik novel Shit: Analisis retorik paling luas*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Norhaifa Bakar. (2004). *Retorik pengucapan Datuk Abu Hasan Din Al-Hafiz*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

- Norlizawati Yaacob. (1999). *Pengiklanan di Radio. Kajian kes ke atas radio Malaysia, Kelantan*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Norzilah Abu Kadir. (2003). *Teks ucapan politik: Satu kajian retorik terhadap ucapan politik UMNO dan Pas*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Nurit, T.O., Jonathan, C., Yariv, T., & Albert, C.G. (2010). Testing causal direction in the influence of Presumed Media Influence. *Communication Research*, 37(6), 801-824.
- Nurul Hidayah Harun. (2002). *Peranan dan sumbangan radio IKIM.fm dalam menjana kefahaman Islam terhadap masyarakat*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Oliver, T., Diane, V., dan Marty, L. (2010). The circulation of discourse: The case of deprecating remarks on trash radio. *Discourse studies*, 12(6), 785-801.
- Paddabiran Turai (1999). *Elakkana aivadangal, porul-yaappu-ani*. Annamalai palgalaigalagam: Janagam Minniayal Accagam.
- Paranthamanar, A. K. (1955). *Nalla Tamil elutha venduma?* (7th ed.). Chennai: Sakti Press.
- Partahsarathi, P. (2011). *Vaanoliyil Tamil payanpaadu: nadappu nilaiyum savaalgalum*. Dalam Karunakaran, K., Sam Mohan Laal., Mannar Mannan, M., Krishnan, R., & Supramani, S. (eds.) *Malaysiap panmolzhi soolalil Tamil*, 191-193.
- Pieter, J.F. (2007). *Media studies: Media history, media and society*. South Afrika: Formeset Print.
- Rahman Shaari. (1993). *Memahami gaya bahasa*. KPM. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.
- Raja Masittah Raja Ariffin. (2007, Januari). Retorik politik, kata-kata sakti pemujukan. *Dewan Bahasa*, 7(1), 24-26.
- Rajagopalachariyar, K. (2000). *Aniyiyal*. (1st ed.). Chennai: Kannappan Patippagam.
- Rajeswari Subramaniam, & Krishnan Ramasamy (2011). *Panmolzhi soolalil putinathil kanappadum nadaiyiyal verubadugal:oru samuthaya moliyiyal nookku*. Dalam Karunakaran, K., Sam Mohan Laal., Mannar Mannan M., Krishnan, R., & Supramani, S. (eds.). *Malaysiap panmolzhi soolalil Tamil*, 173-183.
- Ramalingam, M. (1986), Urainadaiyil ani nalangal. *Muundravathu ulagatat Tamil aasiriyar Maanadu*, 86-92.
- Ranjit Kumar. (1996). *Research Methodology*. (1st ed.). Australia: Addition Wesley Longman Australia Pty Limited.
- Rashida Jelani. (2005, Januari). Peranan media dalam menangani masalah sosial. *Dewan Masyarakat*, 43(1), 52-53.

- Saalaman Pappiya. (2006). *Thirukkural uraiyudan*. Chennai: Kavitha Publication.
- Seethuraman, N. (1998). *Adippadaith Tamil ilakkanam*. Kuala Lumpur: Uma Publication.
- Selvajothi @ Pillai Ramalingam (2009). *Penggunaan bahasa kiasan dalam karya thirukkural: Satu analisis*. (Tesis sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Sharifah Mariam Syed Mansor & Farah Hanani Abdul Rahman. (1996, Mei). *Kaedah retorik dalam iklan pemasaran nilai sosial di Malaysia*. Kertas kerja yang dibentangkan di Persidangan Antarabangsa Bahasa Melayu, Beijing.
- Siti Saniah Abu Bakar. (2009). *Retorik dalam wacana iklan radio*. Dimuat turun daripada http://psasir.upm.edu.my/5648/1/FBMK_2009_12.pdf.
- Siti Saniah Abu Bakar. (2009). *Retorik dalam wacana iklan radio*. (Tesis Ph.D yang belum diterbitkan). Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Siti Saniah Abu Bakar, Che Ibrahim Salleh, Arba'ien Sujud & Ahmad Mahmood Musanif. (2009, November). *Retorik homonim dalam korpus iklan*. Kertas kerja yang dibentangkan di Seminar Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu ke-IV, Kuala Lumpur.
- Sobariah Baharum. (2008). *Retorik dalam novel-novel Abdullah Hussain*. Dimuat turun daripada <http://www.pdfcollector.com/Retorik-Dalam-Novel-Novel-Abdullah-Hussain.html>.
- Sobariah Baharum. (2008). *Retorik dalam novel-novel Abdullah Hussain*. (Tesis Ph.D yang belum diterbitkan). Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Soothivaanan, R. (1973). *Etigaiyum moonaiyum*. Chennai: Sivagami Acchagam.
- Supramani Soniah. (2005). *Malaysiavil Tamil kalvi*. Dalam Seeni Naina Mohamad. S. (ed). *Tamil semmolzhi sirappu malar*, 193-213.
- Teo, K. S. (2002, September). *Penggunaan bahasa tidak baik dalam penyiaran*. *Dewan Bahasa*, 2(9), 16-23.
- Undang-undang Malaysia. Dimuat turun daripada <http://www.jpapencen.gov.my/cat289562/published/perkara12-Ma.html>.
- Vellairayan, K. (1957). *Thamil elakkiya varalaru, Tholkappiyam*. Chennai: Annamalai Palgalaikkalam.
- Vir Bala Aggarwal. (2002). *Media And Society: Challenges and Oppurtunities*. New Delhi: Concept Publishing Company.
- Warren, K., Phillip, H., & Edwin, E. (1997). *Introduction to mass communications*. (12th ed.). New York: Wesley Educational Publishers Inc.
- Wayne, C.B., dan Marshall, W.G. (1987). *The Harper & Row Rhetoric, writing as thinking thinking as writing*. New York: Harper & Row Publisher.

Zarina Ibrahim. (2003). *Retorik iklan. Unsur pisteis dan figur yang mendokongnya dalam iklan cetak, (Majalah Wanita 2000-2002)*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Zoriati Osman. (2005). *Retorik pujukan: Kajian kes ceramah Haji Hadi Awang*. (Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

LAMPIRAN A – Borang Soal Selidik

VANAKAM DAN SALAM SEJAHTERA

Pengkaji sedang menjalankan satu kajian yang berkaitan dengan iklan ‘PEMASARAN NILAI SOSIAL THR RAAGA’. Penyertaan anda dalam kajian ini adalah amat penting bagi pengkaji. Sila jawab segala soalan yang dikemukakan di bawah dengan jujur dan ikhlas. Jawapan yang benar dan yang paling sesuai akan membantu dalam usaha mendapatkan hasil kajian yang baik. Moga-moga jawapan anda mampu membantu pengkaji dalam usaha menyiapkan penyelidikannya. Terima kasih atas segala bantuan dan kerjasama yang diberikan oleh tuan dan puan.

SILA JAWAB DALAM PERKATAAN ATAU TANDA (/) BAGI JAWAPAN ANDA

BAHAGIAN A

MAKLUMAT PESERTA:

1. Jantina Lelaki Perempuan
2. Pekerjaan kerajaan swasta
 pelajar tidak bekerja
3. Umur kurang dari 20 tahun 21- 30 tahun
 31-40 tahun 40 tahun dan ke atas
4. Pendidikan sekolah rendah P.M.R
 S.P.M S.T.P.M
 Ijazah Lain-lain
5. Adakah anda mendapat pendidikan awal di sekolah Tamil?
 Ya Tidak

6. Nyatakan bidang pengkhususan anda di universiti.(kosongkan jika tidak berkenaan)

.....

7. Berapa lamakah anda mendengar radio dalam sehari ?

1 hingga -6 jam 7 hingga -12 jam

13 hingga -18 jam 19 hingga -24 jam

8. Berapa lamakah anda mendengar siaran radio THR dalam sehari?

1 hingga -6 jam 7 hingga -12 jam

13 hingga -18 jam 19 hingga -24 jam

9. Adakah anda prihatin dan mendengar propaganda

‘PEMASARAN NILAI SOSIAL THR RAAGA’?

tidak pernah kadang-kadang

sentiasa selalu dengan tel

BAHAGIAN B

1. Senaraikan rancangan kegemaran anda dalam Radio THR Raaga?
 - a)
 - b)
 - c)
 - d)

2. Adakah iklan 'Pemasaran Nilai Sosial ' memberi apa-apa kesan ke atas diri anda?
Kenapa?
.....
.....

3. Adakah anda terpengaruh oleh nasihat- nasihat yang diberikan dalam
'Pemasaran Nilai Sosia THR Raaga'?
.....

4. Adakah anda suka mendengar 'Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga?
Kenapa?
.....
.....

5. Apakah pendapat anda tentang Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga?
.....
.....

BAHAGIAN C

Catatan

1 – tiada 2 – kurang 3– sederhana 4 – baik 5 - amat baik

‘Iklan Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga’

1. Mengikut keperluan semasa ()
2. Mengikut keupayaan minda seseorang ()
3. Memperlihatkan keindahan Bahasa Tamil ()
4. Memberi nilai keindahan kesusasteraan Tamil ()
5. Mendedahkan nilai-nilai murni ()
6. Menghiburkan ()
7. Mengandungi nilai retorik Bahasa Tamil ()
8. Mencerminkan nilai dan budaya masyarakat India ()
9. Menerapkan nilai ‘KeMalaysiaan’ ()
10. Mendorong untuk berfikir ()
11. Mengembangkan Bahasa Tamil sebagai “*SEMMOLZHP*” ()
12. Membawa unsur humor (unsur jenaka) ()
13. Memberi informasi yang ringkas dan padat ()
14. Mengandungi maklumat yang sangat bernas ()
15. Mengandungi pengaruh filem Tamil ()

-RIBUAN TERIMA KASIH ATAS KERJASAMA ANDA-

LAMPIRAN B – Soalan Temubual Pelakon

PANDUAN TEMU BUAL SEMI BERSTRUKTUR

UNTUK PELAKON PNS

Salam sejahtera Encik / Puan. Terlebih dahulu pengkaji ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada pihak tuan atas kesudian tuan meluangkan masa untuk sesi temubual ini. Pengkaji berjanji akan menggunakan data –data ini untuk tujuan penyelidikan sahaja. Data-data ini tidak akan didedahkan kepada mana-mana pihak kerana segala yang diberikan adalah dianggap sulit. Penyelidik, akan beretika dalam membuat laporan dan akan memastikan tidak membawa sebarang kesan negatif kepada anda dan juga pihak stesen anda.

Tujuan penyelidikan ini adalah untuk menganalisa keberkesanan penggunaan retorik dalam Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga.

1. Apakah bidang tugas anda dalam Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga?
2. Siapakah yang akan menyediakan skrip program ini?
3. Apakah harapan penerbit terhadap anda, dalam melakukan sesuatu watak program ini?
4. Adakah anda diberi peluang untuk memberi sebarang cadangan dalam melakukan watak anda?
5. Sejauhmana bahasa menjadi salah satu kriteria dalam persembahan ini?
6. Apakah keperluan penggunaan bahasa standard dalam program ini?
7. Mungkinkah bahasa yang standard boleh digunakan sepenuhnya dalam program ini?
Bagaimanakah cara pelaksanaannya?
8. Apakah masalah-masalah yang anda hadapi ketika melakukan program ini?
9. Program ini mempunyai banyak pengaruh filem Tamil dan unsur lucu. Apakah tujuannya?
10. Apakah teknik-teknik lain yang disarankan oleh penerbit dalam menjayakan program ini?
11. Adakah anda pernah menerima sebarang komen positif atau negatif daripada pendengar?

RIBUAN TERIMA KASIH

LAMPIRAN C – Soalan Temubual Pendengar

PANDUAN TEMU BUAL SEMI BERSTRUKTUR UNTUK PENDENGAR PNS

Salam sejahtera Encik / Puan. Terlebih dahulu pengkaji ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada pihak tuan atas kesudian tuan meluangkan masa untuk sesi temubual ini. Pengkaji berjanji akan menggunakan data – data ini untuk tujuan penyelidikan sahaja. Data-data ini tidak akan didedahkan kepada mana-mana pihak kerana segala yang diberikan adalah dianggap sulit. Penyelidik, akan beretika dalam membuat laporan dan akan memastikan tidak membawa sebarang kesan negatif kepada anda.

Tujuan penyelidikan ini adalah untuk menganalisa keberkesanan penggunaan retorik dalam Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga.

1. Senaraikan adegan-adegan Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga’?
2. terdapat adegan film dan unsur humor dengan banyaknya dalam program ini. Adakah ini yang menarik minat anda?
3. unsur -unsur seperti pengulangan, pengguguran, klimaks banyak digunakan dalam program ini. Adakah hal ini menarik ?
4. Adakah program ini mendidik anda, memberi informasi atau menghiburkan?
5. Adakah anda terpengaruh oleh nasihat- nasihat yang diberikan dalam Pemasaran Nilai Sosial ini THR Raaga’?
6. Biasanya manusia tidak suka menerima nasihat. Tetapi program ini bertujuan memberi nasihat. Kenapa anda sanggup menerima nasihat ini?
7. Berikan iktibar atau pengalaman anda daripada program ini.
8. Apakah pendapat anda tentang Pemasaran Nilai Sosial THR Raaga’?
9. Adakah anda berpendapat bahawa THR Raaga mampu menghidupkan Bahasa Tamil di negara ini? Kenapa?
10. Apakah harapan anda daripada radio THR Raaga?

RIBUAN TERIMA KASIH

LAMPIRAN D – PNS 001-040

PNS 001

(15 Mac 2011- 7.15 am)

a:, in...ni..kku muTiya:tu.

Hai, ha ..ri i..ni tak boleh.

enne paNNikiTTirukki:ñge?

Sedang buat apa itu?

kaTI o:TTirukke:n.

Pandu keretalah.

na:Laikka:? na:Laikku añji maNi freeta:n.

Esok ke? Esok pukul 5 bolehlah juga.

ok va:?

Ok ke?

Double oketa:n. a: a:....

Double ok..haa. aa.....

ka:ti o:TTum Po:tu sms paNNatin:ñge. SaTTepaTi kuRRam

Jangan SMS semasa memandu. Bahaya. Salah di sisi undang-undang.

(15 Mac 2011- 7.50 pagi)

a:nanta:: utaya: va: e:Ru.

Anandha: Utaya, mari naik.

utaya:: a:nanta: lesenla: irukka:?

Utaya: Anandha ada lesen memandu ke?

a:nanta:: e:y irukku.

Anandha: Hei adalah. (ketawa)

utaya:: aiya: ennayya: ippaTi kaRuppa: po:TTirukke? onnum teriyale.

Utaya: Hi kenapa kamu berpakaian serba gelap? Tak nampak apa pun.

a:nanta:: atain trendu inta: ite vaiccukko:.

Anandha: Inilah trend sekarang. Nak ambil ini.

utaya: ennayya: a:maiyai a:maiyai koTukkiRe?

Utaya: Kenapa bagi kura-kura ini?

a:nanta:: a:maiylle ita:n trendu. Turtle helmet. e:Ru ma:mu e:Ru.

Anandha: Bukan kura-kura. Inilah trend terkini. *Turtle helmet*. Naik *mamu* naik.

utaya: aiyo: metuva: po:yya:.

Utaya: Oooii..bawalah perlahan sedikit.

a:nanta:: ippe pa:ru orucakkarattile o:TTuRen.

Anandha: tengok sekarang saya akan membawa motor ini dengan satu roda sahaja.

utaya:: aiyyo

Utaya: Aduh.....(terlanggar sesuatu)

Motor saikkel o:TTigaLe, uñgaL gavanam rombe rombe mukkiyañge. ñalla: teriyiRe matiri ata:vatu velicemane a:TaigaLap po:Tuñge.

Wahai pemandu motorsikal, pengamatan anda amat penting semasa memandu. Pakailah pakaian yang terang semasa memandu.

(15 Mac 2011 – 4.03 petang)

appa:: amma:, ka:Tile taNNi radiotar ella:m cek paNNiTTiya:?

Ayah: Nak, dah periksa air dan radiotar?

mahaL: a: ... pa:kRen pa:kRen. irukkire veilaiyile itu ella:m ve:Re.

Anak gadis: Ya, ya akan periksalah ayah. Dahlah kerja berlambak, kena buat kesemua ini pulak.

appa:: kaRuppu eNNey, Tayarukkuk ka:ttu, battery water ella:m cek paNNiTTiya?

Ayah: Dah periksa minyak pelincir, angin untuk tayar dan air bateri ke?

mahaL: aiyo: appa: neram irukkiReppe parkkiRen.

Anak gadis: Aduh... ayah. Saya akan periksalah nanti bila ada masa.

appa:: atu illemma:..... appuRam.....

Ayah: Bukan begitu nak..... nanti.....

(ada masalah dalam kereta. Menelefon ayah)

mahaL: appa: car break down a:yiTuccu. mekanikai ku:ppituṅge.

Anak gadis: Ayaahhh, kereta dah rosak. Panggillah mekanik.

va:genam va:ngena: mattum pattatuṅge atukkum maintenance ella:m seṅjattan nallatu.

Tanggungjawab anda bukan setakat membeli kereta sahaja, perlu juga senantiasa menambahbaikannya.

(15 Mac 2011 – 4.49 petang)

PeN 1 : *akka: oru vicayam teriyuma:*

Makcik 1: Kak tahu tak tentang hal itu?

peN 2 : *enna:?*

Makcik 2: Apa dia?

peN 1 : *ante pakkettu viTTu paiyen aTe ka:tak koNTa:ñge.*

Makcik 1: Budak di sebelah rumah itu ... mari dekat kak (mengata)

peN 1 : *innonnu teriyuma:?*

Makcik 1: Ada satu lagi hal kak?

peN 2 : *ve:Re enna: irukku?*

Makcik 2: Apa lagi?

peN 1 : *ante viTTule inniRo payen irukka:n teriyuma:?*

Makcik 1: Ada seorang lagi anak lelaki di rumah itu kan?

peN 2 : *ya:n ante paiyenukku enne?*

Makcik 2: Ya. Kenapa dengan budak itu?

peN 1 : *kataik koTu.....*

Makcik 1: Mari dekat kak.....

PeN 2 : *sollun̄ge sollun̄ge*

Makcik 2: Apa dia. Apa dia?(mengata)

.....
a:N 1 : *reNTU pe;RU PesikkiTTirukka:nge terita:?*

Lelaki 1: Nampak tak dua orang bercakap-cakap di situ?

a:N 2 : *teritu teritu.*

Lelaki 2: Nampak, nampak.

a:N 1 : atule inte leftle irukkiRe a:L irukkille
Lelaki 1: Lelaki yang berada di sebelah kiri itukan ...

a:N 2 : a:n
Lelaki 2: Ya.

a:N : kataik koTu.
Lelaki 1: Mari dekat, saya beritahu....(mengata)

kisukisukka:ti:rkel, vatantigaLap pareppati:rkel ni:ngelum kisukisukkappaTelam.

Jangan gossip orang. Jangan sebarkan khabar angin. Anda juga mungkin menjadi mangsa gossip.

(16 Mac 2011- 7.50petang)

a:N : *polis e:n en ka:Tiyai nippaTRa:ñge?*

Lelaki : Mengapa polis menahan kereta saya ini?

Polis: Lesen...Encik, lesen ini dah mati lebih sebulan. Jadi encik nak kena saman ini.

Lelaki: Alamak sudah lupalah encik..

unge ve:lai ka:raNattinale pala visayangalai n:ñga seiya maRantiruppi:ñge. itella:m maRekkame seiyyanuna: diarlyle allatu enggavatu eluti vaccukkuñge.

Beban tugas menyebabkan anda mungkin terlupa untuk melakukan banyak perkara.

Pastikan anda mencatat perkara-perkara penting di dalam diari atau mana-mana tempat supaya anda tidak lupa untuk melakukan perkara-perkara tersebut.

(30 Mac 2011- 11.45am)

a:N 1 : Fan o:TkikiTTirukku.

Lelaki 1: Kipas berputar sahaja.

a:N 2 : a:ma:.

Lelaki2: Ya.

a:N 1 : Light off paNRete:yillaiya:?

Lelaki 1: Tak pernah padam lampu itu ke?

a:N 2 : ya....ya...

Lelaki2: Ya... ya....

a:N 1 : Laptop onle irukku. Twenty four hours online o:?

Lelaki 1: laptop sedang digunakan. Online selama 24jam ke?

a:N 2 : appaTita:n.... appaTita:n....

Lelaki2: Ya, begitulah....begitulah....

a:N 1 : Air cond appaTiye: o:TikkiTTirukku.

Lelaki1: Alat pendingin hawa sedang berfungsi ya..

a:N 2 : Coolah irukkanumla:

Lelaki 2: Mestilah kalau hendak keadaan yang nyaman.

a:N3 : coolla:va:? elekTrik billu nalayiram veLLi vantirukku. ippe coola

irukka hotTa: irukka:?

Lelaki 3: Nyaman...? Bill elektrik mencatat sehingga empat ribu ringgit.Sekarang nyaman ke panas?

a:N 2 : na:layirema:??

Lelaki 2: Empat ribu ringgit ke??

*ana:vasiyema: kareNDu payen paTuttaRevanum sariyane nerattile: bil kata:tevanum
santo:cama: irunteta: sarittireme: ille.*

Orang yang membazir tenaga elektrik dan orang yang tidak membayar bil elektrik tepat pada masanya tidak akan tenteram dalam hidupnya.

(30 Mac 2011 -11.59am)

*peNI: theatrerkkup po:na: paTettaip parttu nalla: ja:liya: irukanummnu
 nenaippo:m a:na:.... sile ne:rañgeLle.....*

Gadis 1: Kita ke pawagam , untuk menghiburkan diri. Akan tetapi....adakalanya....

a:N 1: e:y ñte jo:kkukku ippaTi sirikkeku:Ta:tu. a: a: a:

Lelaki 1: Eh tak sepatutnya ketawa seperti ini dalam keadaan ini. Ha ha ha
 (ketawa terbahak-terbahak oleh pelbagai golongan).

a:N 1: theatre atirtille....

Lelaki 1: Kami berjaya gegarkan pawagam ini.

a:N 2 : paTem parkke muTiyellappa: uñgeLa:le.

Lelaki 2: Tak dapat menonton wayang gambar kerana kamulah....

a:N 1: youthna: appaTitta:n irukkum.

Lelaki 1: Remaja memang macam itulah.

*ni:ñgaL tani a:L alle ñte samutayettin piratini ni:ñgaL seyvatu ñte samuta:yettaip
 piratibalikkum.*

Anda bukan seorang. Anda adalah wakil masyarakat. Apa yang anda lakukan akan mencerminkan identiti masyarakat anda.

(30 Mac 2011-12.05 tengah hari)

usha : *sambaLem poTTirucci. kaNmai saTTai saṅgili Nisha iṅgep pa:re:n*
alega: irukku.

Usha: Eh dah dapat gaji! Colok mata, baju, rantai, Nisha tengok sini.
Cantikkan?

nisha : *ita:n uṅgiTTe irukke:?*

Nisha: Kamukan dah ada benda-benda ini semua.

usha : *irukkuta:n a:na: alega: irukke:.*

Usha: Memang ada... tetapi yang inipun cantiklah.

nisha : *va:ṅgu....va:ṅgu.*

Nisha: Kalau macam itu belilah...belilah.

usha & nisha : u la la la:

Usha & Nisha: u uu la lalah

nisha: *Usha Usha, sappiTep po:la:ma:?*

Nisha : Usha, Usha jom pergi makan.

usha: *ve:Na.*

Usha: Tak apalah.

nisha : *e:n? Oru matiriya: pe:suRi:ṅge?*

Nisha: Kenapa, cakap semacam sahaja?

usha: *ippeta:n instan mee sa:ppiTTe:n. sambaLem muTiṅji po:ccu....*

Usha: Baru tadi saya makan mee segera. Gaji dah habis....

sambaLem kiTaiccatum humthy dumthyyatta:n irukkum. a:na: ma:sekkaTaisiyile poket
emptya:na rombe rombe kacTema:tta:n irukkum. ini bajet poTTu selavu paNṅuṅge.

Sebaik dapat gaji tentulah humpty dumpty. Jikalau poket kosong pada akhir bulan, kita akan menghadapi masalah. Berbelanjalah mengikut kemampuan.

(31 Mac 2011- 3.50 pm)

peN 1: *aiyo:...eluñji ve:laikkup po:gave: kaTuppa: irukku. Innikku bossiTTe enne ka:renam sollela:m? ideaya: boss, ka:TTup pu:cci kaTicci ka:l viñgeTicci na:n mc.*

Gadis 1: Aduh ..malas nak bangun dan pergi ke kerja.Apa pula alasan hendak diberi kepada majikan? Idea... boss kaki saya bengkak kerana digigit serangga.Saya cuti sakit.

a:N 1 : *na:n seleema: vaLette Doggi setup pocci sir. inniku nan mc.*

Jejaka 1: Anak anjing kesayangan saya telah mati encik. Hari ini saya cuti.

atiga:ri : *enna? atisiyema: ireNTu pe:rum innikku ve:laikku vantirukki:ñge?*

Majikan : Hi kenapa ini? Jarang nampak kedua-dua kamu ini datang kerja?

iruvarum: *ille reNTu pe:rum oru hour permission po:Tetta:n vanto:m.*

Kedua-dua: Bukan.... kami datang memang untuk mendapatkan pelepasan masa selama satu jam.

atiga:ri : *oru hour permission etukku? e:na:,uñge reNTu pe:rukkum ve:laiye: ille.*

Majikan: Kenapa pelepasan masa selama satu jam? Kedua-dua kamu tidak perlu datang ke kerja terus!

iruvarum : *boss....*

Kedua-dua: Bosss.....

seyuuRe tolil namakku teyvam ma:tiri. muRaiya:ne iTupa:TTai valangevum. nallepeyarai eTuppo:m.

Pekerjaan bagaikan Tuhan kepada kita. Tunjukkan komitmen yang tinggi. Cuba tunjukkan komitmen yang baik.

(31 Mac 2011-4pm)

peN1 : ivLo: periye vi:Tu ya:ruTaiyetu?

Gadis 1: Rumah siapa ini, besarnya...?

a:N 1 : name ku:Te paTicce Rukkuvo:Te vi:Tuta:n.

Jejaka1: Inilah rumah Rukku yang belajar bersama kita dahulu.

*peN 1 : oru kalettille en*g*iTTe pattu veLLi kaTen va:ngiTTu innum koTukkale.*

a:na: vi:Tu maTTum perisu.

Gadis 1: Dulu, dia pernah meminjam RM 10 daripada saya, tapi tak pernah pulangkan.....Rumahnya besar konon.

a:N 1 : sari sari viTu.

Jejaka1: Tak apalah biarkan.

peN 1 : aTe, ante ka:raip pa:Ren nalla: perisa: banta:va: iruke: itu

ya:ro:Tatu?

Gadis 1: Hai, tengok kereta itu. Kereta itu nampak besar dan berprestejlah. Kereta siapa itu?

a:N 1 : ituva: nam ku:Te ve:le seyRa:Re: siva:

Jejaka1: Oh yang itu milik Siva, rakan sekerja kita.

*peN 1 : mmm...in*g*eppa:ru veleku:Te uLLe phonenu. itu ya:ro:Tatu?*

Gadis 1: mmm...Hei tengok ini, telefon yang mahal. Ini siapa punya pula?

a:N 1 : atu enno:Te.

Jejaka1: Itu milik saya.

peN 1 : mm.mmm....oruka:lettile.....

Gadis 1: mm. mmm..... dulu.....

a:N 1 : po:tum nippa:TTu un oru kallette.

Jejaka1: Cukup. Hentikan kisah zaman dulu kau tu.

*avar avar tiremaiya:lum ulaippalum uyaRum bo:tu ataip parttu perumaippaTe veNTum.
poRa:maippaTekku:Tatu.*

Seseorang maju dalam kehidupan atas semangat kuat bekerja dan mempunyai kebolehan. Kita sepatutnya berbangga atas kejayaan mereka, dan bukannya menunjukkan perasaan dengki terhadap mereka.

(1 April 2011-3.48pm)

utaya: ma:Renai enakku pattu varucema: teriyum.

Utaya: Saya kenal akan Maran selama 10 tahun.

ma:Ren : enaku utayavaipattu varucema:ta:n teriyum.

Maran: Saya kenal akan Utaya selama 10 tahun.

a:nanta: enakku maRenum uteya:vum pattu verucatukku me:le teriyum.

Anandha: Saya kenal Maran dan Utaya lebih daripada 10 tahun.

ma:Ran: engeLukkuLLe: velaiyile po:TTi irukkum a:na: na:ngella:m....

Maran: Kami bersaing dalam bidang kerja kami. Akan tetapi kami semua.....

mu:varum : naNbe:NTa:..... a: a: a:

Ketiga-tiga mereka: Tetap berkawan..... ha ha ha...

a:nanta: : engaLukkuLLe po:TTi irukum .a:na poRa:mai irukka:tu kaNNa:.

Anandha: Kami akan bersaing dalam bidang kerja kami, akan tetapi tidak mempunyai perasaan cemburu.

mu:varum : friendsna: ippaTitta:n irukkanum.

Ketiga-tiga mereka: Itulah sikap sahabat yang sejati.

ke:TTingaLa:, ivargaLukkuL tolilil po:TTi irukkela:m a:na:l, nijettil ivargeLin naTpu mige mige uRutiyanetu.

Dengar tak? Mereka boleh bersaing dalam bidang tugas masing-masing, tetapi dalam realiti, persahabatan mereka memang akrab.

(1 April 2011- 3.50pm)

utaya:: a:nenta: trainingku po:nema: ?

Utaya: Anandha, perlukah menghadiri latihan?

a:nenta:: ve:Na:la:. ippeta:n reNTu nasi lemak sa:ppiTTu gammunnu irukkille.

Anandha: Tak payalah.. Baru tadi saya makan 2 bungkus nasi lemak. Sarat

utaya:: e:y koch vaṅta: ko:ccikkuva:Re?

Utaya: Hai, juru latih akan marah nanti.

a:nenta:: etaiya:vatu solli sama:Lippo:m.

Anandha: Kita cuba mencari helah untuk melepaskan diri.

utaya:: vaṅtiTTa:Ruyya:.

Utaya: Hah, itu pun juru latih kita dah sampai.....

koch: tambingaLa:, lifele koṅjem aktifa iruṅge. sportsle uṅge a:rvattaik

ka:TTuṅge. ippeve: ṅi:ṅge reNTupe:rum en football trainingku va:ṅge.

push up paNNuṅge. onnu, reNTu, mu:nu.....

T.Rajagopal: Adik- adik anda semua perlulah aktif dalam kehidupan seharian. Tunjukkan semangat kesukanan. Kamu berdua ikut saya sekarang juga untuk latihan bola sepak. *Push up* sekarang. Satu, dua , tiga....

iruvarum: uTTiruṅge koch.....

Kedua-dua : Lepaskan kami coach.....

koch: ṅa:nta:n T.Rajagopal. The Malaysian under 23 National football team coach.

T.Rajagopal: Nama saya T.Rajagopal, juru latih pasukan bola sepak bawah 23 tahun peringkat kebangsaan.

(1 April 2011- 4.05pm)

peN 1: boss koTutte ve:laiyella:m muTicca:cca:?

Gadis1: Dah habis kesemua kerja yang boss kita bagi itu?

a:N 1: a:..... appuRem pa:ttukkuvo:m.

Jejaka 1: Aa.. Nantilah saya buat.

peN 1: a:ma: car road tax eTukkanunu sonniye:?

Gadis1: Hei, kamu beritahu hendak mengemaskini bayaran cukai jalan raya?

a:N 1: aiyo: appuRam pattukkuvo:m.

Jejaka 1: Ai yah... Nantilah saya buat.

peN 1: tiTi:rmu polis puTicca:?

Gadis1: Jikaulah polis tangkap kamu, macam mana?

a:N 1: a:..... polis ta:ne: vaṅta: pa:ttukkuvo:m.

Jejaka 1: A.... a.a.a.polis saja. Kalau polis datang saya tengoklah nanti.

polis: enne sir, road tax muTiñji nalu naLavutu. ivvaLavu relaxsa: car

o:ttuRi:ñgeLe: eTuñge lesensai puTiñge samannai.

Polis: Kenapa ini encik? Road tax kereta dah luput 4 hari yang lalu. Encik begitu leka dan memandu. Keluarkan lesen, nah terima saman ini.

*appuRam pa:ttukkuvo:m vaṅta: pa:ttukkuvo:mnu solli solliye: sikkelle ma:TTikkati:ñge.
etu etu eppeppe seyyanumo ate ate appeppe seysiTuñge appeta:n ni:ñge rombe savevu.*

Jangan tangguhkan kerja dan terlibat dalam masalah. Buatlah kerja-kerja mengikut masa yang ditetapkan.

(1 April 2011- 5.25pm)

*a:N 1: pareva:yillaiye: pira:Nigallam vaLarkiri:ñge:. enna sa:ppaTu
po:TuRi:ñge?*

Lelaki 1: Bagus ye.. memiliki binatang peliharaan. Apakah makanan yang diberikan kepada binatang ini?

*a:N 2: atukku pasi eTuttuccuna: breakfirstkku pakkattu vi:TTukku ppo:yiTum.
lunchku eTirttevi:TTukku ppo:yiTum.*

Lelaki 2: Kalau binatang ini lapar, dia akan ke rumah sebelah untuk sarapan pagi dan pergi ke rumah depan untuk makan tengah hari.

a:N 1: m..... kuLippa:TTuvi:ñgeLa: illaiya:?

Lelaki 1: mm. mmm. Ada mandikan binatang ini tak?

*a:N 2: itu rombe ñalle pira:Ni. mañai vañta: atuva: po:yi ñanaiñjikkume tavire
eñgeLukku tollaiye koTukkatu. Good you know...*

Lelaki 2: Binatang ini baik tau. Kalau hujan dia pergi mandi sendiri. Tak pernah mengganggu kami. Dia pandai tau....

a:N 1: a:ñ.... aTikkaTi check up ella:m alaicciTTup po:ve:ñgeLa:?

Lelaki 1: A aaa..... Selalu bawa untuk pemeriksaan tak?

*a:N 2: e:n brother ña:n uñgaLai alaicciTTup po:num? ni:ñgaLa po:yi check up
paNNikke ve:NDiyatu ta:ne:?*

Lelaki 2: Kenapa abang saya perlu membawa kamu untuk membuat pemeriksaan? Pergilah buat pemeriksaan sendiri.

a:N 1: komedi. ña:n uñgaLaik ke:kkale pira:Niyaik ke:TTe:n.

Lelaki: Lucu ya. Saya tak tanya kamu. Saya tanya tentang binatang ini?

*pira:NigaLai vaLarkkiRatu perisille. atai muRaiya: patukakkanum. tayavu seytu
koTumai paTuttati:ñge.*

Bukan mudah untuk menjaga binatang peliharaan. Anda perlu menjaganya dengan baik. Tolong jangan menyeksa binatang-binatang.

(1 April 2011 – 6.30 pm)

a:N: ka:Ti ka:su kaTTele, eppaTi ke:kkiRatu?

Lelaki: Belum bayar ansuran kereta. Macam mana nak tanya?

peN: na:n irukkiReppe enna kavalai. Darling, intaᅅge en credit card.

Wanita: Kan saya ada. Kenapa sayang bersedih? Nah ambil kad kredit saya.

a:N: mu:va;yiram veLLi irunta: na:n ve:laiyai muTicciTuve:n. eppaTi ke:kkiRatu?

Lelaki: Kalau ada tiga ribu ringgit , bolehlah saya habiskan kerja saya. Macam mana nak tanya?

peN: en manasaiye: uᅅgekiTTe koTuttiTTe:n ippeta:n sambaLe ka:su eTutta:n. inta:ᅅge puTiᅅge.

Wanita: Hati telah menjadi milikmu. Inikan wang saja. Baru saya dapat gaji .Nah ambillah.

.....

PeN: naᅅgai po:ccu. Credit card over limit a:ccu. e:n ennai ippaTi e:ma:ttini:ᅅge?

Wanita: Barang emas dah lesap... Kredit card dah melampaui had. Kenapa kenapa tipu saya macam ni?

a:N: Hello ni:ᅅge ya:raiyo ninaicciTTu eᅅgiTTe pe:suri:ᅅge. na:n avan illai.

Lelaki: Hello, kamu terfikir tentang orang lain dan bercakap dengan saya. SAYA BUKAN DIA.

PeN: aᅅlugai

Wanita: menangis.....

e:ma:rravaᅅge irukkire varaikkum e:ma:ttuRevaᅅge irukkatta:n seyRaᅅge.

Selagi orang sedia untuk ditipu, tetap wujud orang yang akan menipu.

(2 April 2011-7.10am)

appa:: amma:, uncle vaṅtirukka:ṅge. taNNi kalekki eTuttuTTu va:mma:.

Bapa: Nak pakcik datang ini. Bawa minuman untuk pakcik.

mahal: ṅa:n internetle paTicciTTirukenba:.

Anak: Saya sedang belajar melalui internetlah ayah.

ṅanbar: uṅge piLLai ṅalla: paTikkutu po:leiruku.

Kawan: Anak anda rajin membaca ya.

*appa:: school viTTu vaṅta: ru:mkkuLLe: pu:rum. internetle uTkaṅta:,
eluntirikkeve: eluntirikka:tu. avvaLavu paTippuṅge.*

Bapa: Selepas balik dari sekolah dia terus masuk bilik dan tak akan keluar. Jika dia duduk depan internet dia tak akan bangun. Begitu rajin dia membaca.

ṅanbar: appe, uṅge piLLai ṅalla: paTikkumunu solluṅge pariTcaiyile eppaTi?

Kawan: Ini bermaksud anak anda rajin membacanya. Bagaimana keputusannya?

*appa:: internetle ṅalla ta:ṅge paTikkutu. pariTcainu vaṅtuTTa:, koṅjem
maṅtema:tta:n irukku.*

Bapa: Dia memang rajin membaca menerusi internet tetapi keputusan peperiksaan tak memuaskan pula.

*ṅanbar: piLLaiṅge paTikkiRaṅgeLa ille paTam parkkRa:ṅgeLa: enRete ṅi: ṅge
pa:rkkiRi:ṅgeLa: illaiya:?*

Kawan: Adakah anda meneliti sama ada anak anda membaca menerusi internet atau menonton wayang gambar?

appa:: enakkennaṅge teriyum?

Bapa: mana saya tahu?

*internetle pale ṅalle vicayaṅgeLai ṅamme teriṅjukkela:m.iruṅtalum uṅge piLLaiṅge
enneta:n paNRA:ṅenu ṅiṅge ta:ṅge kaNka:Nikkenum.*

Kita boleh mempelajari pelbagai perkara penting melalui internet. Walaubagaimanapun ibu bapalah yang perlu memerhati ke semua ini.

(2 April 2011- 8.05 am)

manaivi: *aTeṅgappa: evvaLavū poruLu..... evvaLavū poruLu. ammamma:*

Isteri: Wow, banyaknya barang. Banyaknya barang. Amboiiii.

kaNevan: *innikku pocket kali. enne naTekkappo:guto:!*

Suami: Habislah duit saya hari ini. Entahlah apa nak jadi!!

manaivi: *ennaṅge itai po:TTu samaicca: sa:ppa:Tu suvaiya irukum.*

Isteri: Sayang, kalau bubuh ini dan masak, makanan akan menjadi lebih sedap dan enak.

kaNevan: a:.....

Suami: Ah..

manaivi: *aTeTeTa:.*

Isteri: Amboi.. amboi..

kaNevan: ippe enne?

Suami: Sekarang apa pula?

manaivi: *itaitta:n te:TikkiTTiruṅte:n.*

Isteri: Saya memang sedang mencari benda ini.

kaNevan: itu etukku?

Suami: Ini untuk apa?

manaivi: *te:vaippaTum po:tu payan paTuttikkela:m. accecco:.*

Isteri: Ketika memerlukan kita boleh gunakannya. Aduhai.....

kaNevan: *ippe enemma:?*

Suami: Sekarang apa pulak?

manaivi: *onnu va:ṅgena: reNDu freeya:m.*

Isteri: Kalau beli satu, dapat dua percuma.

kaNevan: ituta:n vi:TTule n̄iraiye irukke:.

Suami: Benda ini kan masih ada banyak di rumah.

manaivi: ato:Te ituvum irun̄tiTTup po:geTTume:.

Isteri: Biarlah.

*kaNevan: ka:se kariya:kka:ti:n̄ge. te:vaippaTTete maTTume va:n̄guṅge. paNettai
se:mikkela:mulle?*

Suami: Jangan bazirkan wang anda. Belilah barangan keperluan sahaja.
Boleh menjimatkan wangkan?

(2 April 2011- 8.35 am)

a:N: a:y meena:, taᅅge ᅅagaiyella:m po:TTu minukkiRe....

Lelaki: Hi Meena. Bergaya betul dengan memakai barang emas.

*peN: eppaTi supera: irukka:? En friendskiTTe ella:m ka:TTeppo:Re:n.
kaNNu vaikka:te:.*

Gadis: Bagaimana, menawan tak? Saya nak tunjuk kepada semua kawan saya. Janganlah kamu cemburu pulak.

*a:N: a:..... sarita:n unnaip pa:tta:ta:n ᅅaTama:Tum ᅅagaikkaTai ma:tiriye:
irukku. pa:tte: po:ye:n. tiruTTu rombe atigema: irukka:m.*

Lelaki: Hah.. betul lah itu. Kau Nampak macam kedai emas yang bergerak pula. Berhati-hatilah. Banyak kejadian kecurian sedang berleluasa sekarang.

*peN: a:ma.... rombeta:n akkarai. ennemo: ivaᅅge taᅅge ᅅaggaiyai va:ᅅgik
koTukkiRe ma:tiri.*

Gadis: Ialah itu. Macamlah prihatin sangat. Macamlah dia yang membelikan barang emas ini untuk saya.

peN: tiruTan..... tiruTan..... aiyo:..... en ᅅagaiyella:m po:cce:.

Gadis: Pencuri... pencuri Aduh habislah semua barang emas saya.

*ᅅagaigaLai aLevo:Tu aNiᅅta:l atu ᅅamakku ᅅanmai. atuve: atu atigema:na:l atu
ᅅamakku a:battu.*

Pakailah barang emas secara berpatutan sahaja. Jikalau berlebihan ia akan memudaratkan kita.

(2 April 2011- 8.57 am)

a:N 1: suttettaippaRRi oru ke:Lvi.

Lelaki 1: Satu soalan mengenai kebersihan.

a:N 2: ke:Luṅge. ke:Leṅge. enakku rombe piTikkum.

Lelaki 2: Tanyalah. Tanyalah.Saya memang suka orang tanya soalan.

a:N 1: kuppaiḡaLai iṅge po:Tela:m. A. ga:Ti jannal vaḡiya:ge.

Lelaki 1: Boleh buang sampah di sini. A. Melalui cermin kereta.

a:N 2: po:Tela:me:.

Lelaki 2: Boleh.

a:N 1: B. 'dilarang membuang sampah sign board' aruge:.

Lelaki 1: B. Sebelah papan tanda 'Dilarang membuang sampah'

a:N 2: po:tta: enna:cci?

Lelaki 2: Apakah salahnya?

a:n 1: C. a:RRil.

Lelaki 1: C.Ke dalam sungai.

a:N 2: si:kkirema: po:yiTum.

Lelaki 2: Sampah boleh lupus dengan lebih cepat.

a:N 1: D. eṅge ve:Nuna:lum po:Tela:m.

Lelaki 1: D. Boleh dibuang di mana- mana sahaja.

a:N 2: ella: patilum correctTa:ne batilu. e:nna: ṅa:n ataita:n seyRan.

Lelaki 2: Semua jawapan adalah jawapan yang tepat. Saya memang mengamalkan langkah-langkah ini.

a:N 1: piTiṅge itanai.

Lelaki 1: Ambil ini. (diberi saman).

a:N 2: itella:m tappa:?

Lelaki 2: Semua ini salah ke?

*a:N 1: a:ma:. Malaysia evvaLavalega:ne oru na:Tu. aṅgeṅge kuppai po:TTu
asutteppaTutta:ti:ṅge.*

Lelaki 1: Ya. Malaysia merupakan sebuah negara yang cantik. Jangan membuang sampah di merata-rata tempat dan mencemarkan negara ini.

a:N 2: itu oru potu nale aRivippa:?

Lelaki 2: Peringatan ini merupakan satu PNS THR Raaga ke?

a:N 1: a:ma:.

Lelaki 1: Ya.

(2 April 2011- 10.25 am)

ulega viseyaᅅgeLaip patti ya:r etu ke:TTa:lum uTene: batilaic solliTuve:n. ᅅa:n pe:sum po:tu pilaiyilla:mal teLiva: alega: pe:suve:n. paLLi pariccaiyil ku:Te enakku ᅅalle te:rcci kiTaiccatu.

Sekiranya orang tanya saya tentang perkara terkini, saya dapat menjawab dengan tepat dan segera. Semasa saya berucap, saya dapat lafazkan kata-kata dengan tepat dan indah. Dalam peperiksaan pun saya mendapat keputusan yang baik.

enne pa:ttu en tambī taᅅgaccīᅅgeLa: ku:Te ᅅalla: paTikkeRa:ᅅge. itukkella:m karenam enne teriyuᅅgeLa:? va:sikkum palekᅅeᅅta:ᅅge.ᅅa:n ᅅiRaiye buttagaᅅgeLai va:ᅅgip paTipppe:n. ᅅi:ᅅgeLum va:lᅅaiyil uyeranumnu ᅅinaikkiRi:ᅅgeLa: va:Sikkim palakkam rombe avasiyam.

Adik-beradik yang melihat akan kejayaan saya turut menjejaki saya. Tahu tak apakah yang menjadi asas kepada kesemua kejayaan ini? Amalan membacalah. Saya akan membeli dan membaca banyak buku. Anda juga ingin berjaya dalam hidup anda? Jadikan membaca itu amalan hidup anda.

va:sippatu suva:sippatu pole.

Amalan membaca diibaratkan sebagai sistem pernafasan kita.

(4 Mei 2011- 9.30am)

- kaNevan:* *a:i ca:ca:, en ka:Ti reTiya:ccuTa:. na:n vaṅtukiTTirukke:n.*
 Suami: Hi caca, Kereta saya dah diperbaiki. Saya dalam perjalanan ini.
- manaivi:* *u:... super car. Back seat enge?*
 Isteri: U uu... *Super Car*. Mana tempat duduk belakang?
- kaNevan:* *a:ñ, speaker po:Te iTem illai. atena:le ataik kaḷaTTiTTe:nma:.*
 Suami: Aa. Tiada tempat untuk speaker. Sebab itu saya dah tanggalkannya.
- manaivi:* *beg vaikkanum. pin katevat toRakkaRi:ṅgeLa:?*
 Isteri: Saya kena letak beg ini. Tolong buka pintu belakang.
- kaNevan:* *ata:vatu katevai toReṅta: ante speaker viḷuṅtiTumle a ta:n pu:TTiTTe:n.*
 Suami: Sebenarnya jika buka pintu belakang, speaker itu akan jatuh. Sebab itu, saya dah kuncikan pintu itu.
- manaivi:* *ka:l vaikkiRe iTettile na:ṅgu battery irukku. eppaTi uTkaRetu?*
 Isteri: Ada empat bateri di tempat letak kaki. Macam mana hendak duduk?
- kaNevan:* *atuva:. power ramkuTa:. koṅjam adjust paNNikkeppa:.*
 Suami: Itu untuk power ram. Tolong bertolak ansurlah sikit.
- manaivi:* *paṅta:vukka:ge en va:ḷkkaiyai e:n kacTeppaTuttaRi:ṅge? te:vaiyilla:me ka:sai e:n kariyakkuRi:ṅge? naTaimuRai va:ḷkkaikku e:RRe ma:tiri seyal paTela:me:.*
 Isteri: Mengapakah menyusahkan hidup saya kerana inginkan kecanggihan? Kenapa kamu membazir wang? Bertindaklah secara rasional.

(4 Mei 2011-10.05 am)

- a:N 1: ManiiNNe, teh tarik satu.*
 Lelaki1: Abang Mani. Teh tarik satu.
- maNi: manis a: kurang manis a:?*
 Mani: Manis atau kurang manis?
- a:N 1: ennaNNe double manista:n namakku.... ennatu inippu kuRaiva: irukku. enneNNeitu? tambah paNNuñge.*
 Lelaki: Apa abang. Double manislah untuk saya.(minum). Hi abang kurang manislah.. kenapa ini bang.Tambahlah lagi bang.
- maNi: manis illaiya:? iñta:ya: a:Ru kareNDi.*
 Mani: Tak manis ke? Nak saya tambah enam sudu gula lagi.
- a:N 1: aNNe:, roti canaiku si:ni patteleNNe. ñiRaiye si:ni po:Tuñge.*
 Lelaki 1: Abang tak cukup gula dalam roti canai. Tambah banyak gula lagi.
- maNi: kadaiyile uLLe si:niyai iñte a:Le: muTicciTum po:leirukke:.*
 Mani: Dia akan menghabiskan semua gula di kedai ini.
- a:N 1: ManiaNNe:, paperle enne aNNe: vañtirukku?*
 Lelaki 1: Abang, apa berita di surat khabar hari ini?
- maNi: si:niyai kuRaikkanuma:. e:nna: si:ni atigema: sa:ppiTTa inippuñir varuma:m.*
 Mani: Rakyat dinasihatkan agar kurangkan gula. Jika mengambil gula yang berlebihan akan mengundang penyakit kencing manis nanti.
- a:N 1: ManiaNNe:, air suam please.*
 Lelaki1: Abang Mani, tolong beri air suam.
- maNi: air suamle, ireNDu kareNDiya: ña:ngu kareNDiya:?*
 Mani: Dua sudu gula atau empat sudu gula?

a:N I: *air suam kosong....*
Lelaki: Air suam kosong.....

(4 Mei 2011-11.12 am)

a:siriyar: Ramu eluntiru.

Guru: Ramu... bangun.

Ramu: m.... enneṅge teacher?

Ramu: m mmm.Kenapa cikgu?

a:siriyar: e:y onnum onnum ettanai?

Guru: Satu campur satu berapa?

Ramu: aiyo:... kelasku varelaiye: onnum onnum serṅta: piraccnaita:n teacher.

Ramu: Alamak tak datang ke kelaslah. Kalau satu campur satu memang akan mengundang masalah cikgu.

a:siriyar: Te:y, piraccenaiya:... unna:le enakku piraccenai. Amerikavai kaNDupiTittatu ya:r?

Guru: Ooi masalah? Kerana kau saya yang menghadapi masalah.Siapa yang menemui Amerika?

Ramu: Rajiniganth.

Ramu: Rajiniganth.

a:siriyar: a:ma: Rajinita:n. inṅta... inṅta... a:tticcu: Titeriyuma: unakku?

Guru: Ya ya Rajni. Ambilah..ambilah.. kamu tahu Attichuudi tak?

Ramu: a:.....

Ramu: Ya.

a:siriyar: a:tticcu:Ti paTu pa:rppo:m.

Guru: Nyanyi Atthichuudi.

Ramu: a:tticu:Ti.... a:tticcu:Ti:....

Ramu: Atthichuudi. Atthichuudi.

*a:siriyar: appaTinna: a:tticcu:Tiyai kaNDupiTittatu Vijay Anthonyya: Ta:?
aiyo:*

Guru: Jadi yang mencipta Atthichuudi ialah Vijay Anthony ya? Aduh.....

ma:NavargaLe, oluṅga:ge schoolku po:ge ve:NDum. maTTam po:Te ve:NDa:m.

Wahai para pelajar,berdisiplinlah semasa ke sekolah. Jangan ponteng sekolah.

paLLip paruvam mi:NDum oru muRai uṅgaLukku miNDum kiTakkave: kiTaikka:tu.

Anda tidak akan mendapat semula zaman persekolahan.

atena:le pa:Tuvo:m.

Jadi mari kita menyanyi.

mi:NDum paLLikkup po:gela:m.

Kembalilah ke sekolah semula.

(5 Mei 2011-3.28 pm)

- a:N 1: vaNakkam. potuva: social websitele niṅgaL itella:m post paNNekku:Tatu.*
 Lelaki 1: Vanakam. Biasanya dalam sosial website anda dilarang memberitahu perkara-perkara berikut:
- a:N 2: ituta:n en phone number. ituta:n en address. eTTulituṅtu aṅju varaikkum ṅan vi:TTile:ye: irukke ma:TTe:n.*
 Lelaki 2: Ini nombor telefon saya. Ini merupakan alamat saya.Saya tidak akan berada di rumah dari 8 pagi hingga 5 petang.
- a:N 1: a:.... itella:m paNNekku:Ta:tu.*
 Lelaki 1: Tak boleh buat kesemua ini.
- a:N 2: e:ṅittaiye: vilaiyaTeRaiya:? un videos, fotosla:m e:ṅiTTeta:n irukku. e:tti viTuRen. u:rukke: pogep pogutu.*
 Lelaki2: Nak bermain-main dengan saya ya. Semua gambar dan video awak ada pada saya. Saya akan upload semua ini. Biar pergi ke seluruh negara.
- a:N 1: en ve:laiyum sariyille... en bossum sariyille.boss irukkarulle....*
 Lelaki 1: Kerja saya tidak baik. Boss saya pun tak ok.Saya punya boss kan
- a:N 2: social networkil sosiala:ge iruṅgaL. lifeil privateTa:ge iruṅgaL.*
 Lelaki2: Anda boleh bersosialisasi dalam sosial network.
 Menjadi persendirian dalam kehidupan.
- a:N 1: kaNNa:, itu veRum Treller. ekkecekkema: irukku.*
 Lelaki 1: Wahai .ini baru treller. Banyak lagi menanti.

(5 Mei 2011-4.05 pm)

a:N 1: *ṅamatu anRaTe vaḷkkaiyile, ettanaiyo: manitargaLai pa:rkkiRo:m. atuvum tolil tuRaiyil, varttage tuRaiyil alletu vaḷkkaiyile: veRRi peRRevargaLai paleraiyum saṅtikkiRo:m. ivanḅe ella:m inte ṅilaikku vanṅe kareNam enne teriyuṅgeLa:? poRumai, viTa: muyaRci, tannambikkai. iruṅta:lum ṅammil siler ippaTiyum solleRa:ṅe:.*

Lelaki1: Kita berpeluang berjumpa dengan pelbagai ragam manusia setiap hari. Kita juga berpeluang melihat orang-orang yang berjaya dalam bidang perniagaan, pekerjaan sendiri dan banyak bidang lagi. Tahu tak bagaimanakah kesemua mereka sampai ke tahap ini? Kesabaran, ketekunan, dan kepercayaan diri. Walaubagaimanapun, masih terdapat individu-individu yang mengatakan seperti ini:

a:N 2: *enakku rombe piraccanai irukkuppa.*

Lelaki 2: Saya ada banyak masalahlah.

a:N 3: *so:mbe:Ri:ya:ge irukku enna:le muTiyatuppa:.*

Lelaki 3: Saya malaslah. Saya tak bolehlah.

a:N 1: *ṅalle eNNaṅgaLai vaLarttuk koNTa:le. va:ḷkkaiyil ella:rum sa:tike muTiyum. ennal muTiyum enRu anRaTem solluṅge. ṅicceyam ma:RRettai ṅi:ṅgeLum uNerala:m.*

Lelaki 1: Sekiranya kita mempunyai matlamat yang baik dalam kehidupan, kita boleh berjaya. Terapkan kata-kata ‘saya boleh’ pada setiap hari. Pasti anda akan melihat perubahannya.

(7 Jun 2011-6.50 am)

manju: a:y anu. Innikku trainingku vantiru.

Manju: Hello Anu, jangan lupa datang untuk latihan pada hari ini.

anu: Transport ille. vi:TTukku vantu e:ttikkiRiya:?

Anu: Saya tiada pengangkutan. Boleh tumpangkan saya?

manju: padicci padicci solRa:ñge.peNgaLukku kuRippa: driving rombe mukkiyamnu. ya:raiyum etirpa:rkkat te:vaiyillalle ippe?

Manju: Itulah. Kata orang pengetahuan memandu itu penting bagi golongan wanita. Tak perlulah mengharapkan orang lain,kan?

anu: hello: manju,manju sariya: kekkele.mudiyalenna sollenum. Ate viTTuTTu advise ve:re. sari vanajavukku call paNNuvo:m.

Anu: Hello Manju, Manju, tak jelaslah. Kalau tak boleh kata ajelah tak boleh, nak memberi nasihat konon.Ok cuba tanyaVanaja pula.

anu: vanaja: ña:num un ku:de traningku varenla:?

Anu: Vanaja, saya pun nak datang bersama dengan kamu untuk latihan hari ini.

vanaja:: sorrypa: enakku time ille. ñi: eppadiya:vatu vantiru.

Vanaja: Maafkan saya. Saya kesuntukan masa. Datanglah sendiri ya.....

anu: ya:rume: enakku transport tare ma:TTeRa:ñge. perisa: ga:di vaccirukka:ñgeLa:m. m..... m....

Anu: Tiada sesiapa pun yang mahu menumpangkan saya.. mmm

mattevañgale etirpa:rkkeRete viTTuTTu suyemai seyal pade paleguñgaL.

Jangan bergantung kepada orang lain. Cuba berdikari.

(7 Jun 2011-7.14 am)

a:N 1: varisaiyile niRRo:mle. muṅtiyadicciTTu e:ReRi:ṅge.

Jejaka 1: Kan kami sedang beratur? Kenapa nak bersaing pulak?

a:N 2: ye:.... youthna: appadita:n.

Jejaka 2: Generasi muda memang macam itulah.

peN 1: aNNe:, vayesa:nevaru niRkiRa:ru. uTka:rRetukku koṅjam idenḅkoduṅge.

Gadis 1: Abang, warga emas berdiri ini. Bagilah tempat duduk untuknya.

a:N 2: ṅaṅgnu koTTippuTuve:n. iṅge enne oru e:kkar idema: irukku?

Jejaka 2: Eh, saya ketuk kepala awak. Ingat tempat ini seluas seekor tanah ke?

a:N 3: aiya:, avar kidekkeRa:Ru. en edettile vaṅtu oTka:ruṅge.

Jejaka 3: Encik biarkan dia. Sila duduk di tempat saya.

a:N 2: vaṅtiTTa:ruyya: hero.

Jejaka 2: Oh, ada orang cuba berlagak macam hero.

Pabliknu vaṅtuTTa: paNbai kadai pidiyuṅgaL.

Budi pekerti budaya kita di tempat awam.

(7 Jun 2011-8.05 am)

taNNi:r manite uTelukku mige mige attiya:vasiyema:natuᅅge. a:na:l evvaLevu pe:r ni:rai muRaiya:ge parukukinRo:m? ni:rai muRaiya:ge aruᅅta:mal po:na:l sarume vareTci, mugep polivinmai, aji:reNak ko:La:Ru po:nRe innum pale pireccenaigaL udelil ni:r kuRaivata:l e:RpaTuᅅge. itenait tavirkke oru na:lil a:Ru mutal ettu class ne:rai vanᅅtu paruganum appadinu aiyviyala:Largal solliyirukka:ᅅge. muRaiya:ge ni:rai aruᅅtuvo:m. ᅅnam a:ro:kkiyettaip pa:tuka:kke ni:r tu:ymaikke:TTinait tavirppo:m.

Air merupakan keperluan asas kepada manusia. Berapa orang yang mengamalkan budaya minum air dengan betul? Sekiranya kita tidak minum air pada kadar yang betul, pelbagai masalah kesihatan seperti kulit kering, muka yang kurang ceria, masalah pencernaan dan sebagainya akan berlaku. Para penyelidik mengesyorkan agar kita minum 6 hingga 8 gelas air sehari demi mengelakkan kesemua masalah ini. Minum air mengikut syaratnya. Jaga kesihatan dan mengelakkan pencemaran air.

(8 Jun 2011-8.15 am)

*peN 1: iyeRkai pe:riderkaLin pa:tippina:l uNavu taTTuppa:du
e:RpaTTuLLatu.*

Gadis 1: Bencana alam menyebabkan berlaku masalah kekurangan makanan sedunia.

*peN2: uLṅa:TTup po:rin ka:reNema:ge pa:tikkeppaTTe makkeLukku uNNe
uNavu illa:teta:l kuḷaṅtaiga L mutiyevargaL*

Gadis 2: Perang saudara menyebabkan kekurangan sumber makanan. Hal ini menyebabkan kanak-kanak dan warga emas.....

*a:N 1: oru ve:Lai uNavu kidaitta:le po:tum enRu eNNek
ku:diyavarkaLukkidaiye: kalya:ne viruṅtu, tiruvila, potunigelcci ene
maTTumilla:mal, ovvoruṅa:Lum uNevai vi:Na:kki varukiRo:m.
tevaiya:ne uNevai uNbo:m te:gattai a:ro:kkiyema:kkuvo:m.
pasippo:rukku uNevaLippo:m. manite neyatto:du palekuvo:m.*

Jejaka 1: Ramai yang hidup di dunia ini dengan makan sekali sahaja dalam sehari. Ramai pula yang membazir makanan di majlis perkahwinan, majlis upacara agama dan majlis keramaian. Makanlah pada kadar yang perlu. Perkara ini boleh membantu untuk menjaga kesihatan kita. Bantulah orang yang memerlukannya. Utamakan semangat keprihatinan.

(8 Jun 2011-2.23 pm)

manju: a:y le:ka, eppadi yirukke?

Manju: Hi Leka, apa khabar?

le:ka: *na:n nalla: irukke:n. ni: enge in̄te pakkem?*

Leka: Khabar baik, Eh, apa kamu buat di sini?

manju: *shopping paNNe van̄te:n.*

Manju: Saya datang untuk membeli belah.

le:ka: *sari ni: shopping paN̄Nu. appuRem parkkela:m.*

Leka: Oklah kamu teruskan. Kita jumpa nanti.

manju: *Ok,Bye.*

Manju: Ok,Bye.

le:ka: *shopping po:Ra:ngela:m shopping iv̄engeLaip patti namakkut teriya:tu. vitta: ulegattaiye: vittiduva:nḡe.*

Leka: Membeli-belah konon.... Saya kenal benar dia ni.... pandai berpura-pura.

le:ka: *ade... e:y manju....*

Leka: Eh, Manjulah.... Eh Manju.....

manju: *aiayo:, le:kava:? e:ta:vatu koRaisollikiTTe: irukkum. friends teriya: tema:tiri naluv̄idūnge. va:nḡe.*

Manju: Aduhai Leka ke? Dia asyik akan mengata sahaja. Hi kawan-kawan,buat tak dengar aja. Jom kita beredar.

puRem solli nalle naTpai ilekka:ti:rgel.

Kita akan kehilangan sahabat yang baik sekiranya mempunyai sikap suka mengata orang. Jangan hilang persahabatan yang baik kerana suka mengata.

(9 Jun 2011-3.03 pm)

Pira:NigaL pe:se ninaitta:l.....

Jika binatang berupaya bercakap

*a:....munnukkup po:na:l talai idikkutu. reverse paNNa: va:l idikkutu. añju varuSema:
ite: toTTiyileta:n irukke:n.*

Aduh, kalau pergi ke depan kepala terhantuk. Jika berundur ke belakang ekor pulak terkena. Saya tinggal dalam aquarium yang sama sejak lima tahun yang lalu.

*miya:v..... iveñge kurukkile po:yiTTu enne tappu solRa:ñge. appuRem viraTTi viraTTi
adikkiRa:ñge. miya:v.....*

Meow. Mereka yang lalu depan saya, tetapi saya yang akan dipersalahkan. Nanti kena pukul pulak.Meaw....

ełumbait tu:kkip po:duva:ñgenu nenecce:n. a:na: kallait tu:kki adikkiRa:ñge. loL.....

Saya harapkan mereka membuang tulang untuk saya tetapi mereka membaling batu pulak. Wow wow.

*en ka:le kaTTippo:TTu enne tirumbat tirumbe pa:dec solRa:ñge. illena: sa:ppa:du po:de
ma:TTa:ñge.*

Mereka mengikat kaki saya lalu menyuruh saya nyanyi berulang kali. Kalau tidak makanan tidak akan diberi.

anbo:du vaLerkke ve:Ndiye pira:NigaLai vataikka:ti:rgaL.

Jangan menyeksa binatang peliharaan.

(9 Jun 2011-3.10pm)

peN 1: ulegattai alike aṅji valigaL.....

Gadis 1: 5 cara untuk memusnahkan dunia.

a:N 1: ya:rum po:rkka:te ne:rattile ella: kuppaiyaiyum a:ttule po:dule.

Jejaka 1: Buang kesemua sampah ke dalam sungai. Pastikan tiada orang yang memerhati.

*a:N 2: e:y jambu, iṅte suRRu vaTTa:retile oru marem ku:de illa:mal
ella:ttaiyum veTTiTu. elaiya: koTTutu. ya:r aLLeRatu?*

Jejaka 2: Daun-daun yang gugur ini siapa nak bersihkan? Hei Jambu, tebang kesemua pokok di kawasan ini.

*peN 1: e:nuṅge, e:n kaSTeppaTTu putaikkeRi:ṅge? onna: se:rttu
ericcuppo:duṅgele:n. ka:tto:de ka:tta: po:gaTTume:.*

Gadis 1: Bang, kenapa bersusah begini untuk menanam sampah–sampah ini? Kumpulkan dan bakar sahaja. Biar hilang bersama angin.

*peN 2: ippadiye: paNNikiTTiruṅta: innum reNdu valigaLaik ke:Tke iṅte
ulekattule ya:rume: irukke ma:TTa:ṅge.*

Gadis 2: Kalau semua orang meneruskan aktiviti-aktiviti seperti ini, pasti tidak akan ada manusia untuk mendengar dua cara lagi.

irukkiRete: oru bu:mi. tayavu seytu ka:ppa:ttuṅge sa:mi.

Selamatkanlah satu-satunya bumi yang kita ada.

(9 Jun 2011-3.23pm)

a:N 1: uṅge vi:TTe so:tenai paNNenum.

Jejaka 1: Kami ingin memeriksa rumah saudara.

a:N 2: eṅge vi:TTaiya:?

Jejaka 2: rumah kami?

a:N 2: itu enne pu:ccedi ja:dile taNNi te:ṅgi irukku?

Jejaka 1: Kenapa air bertakung dalam pasu bunga?

a:N 2: atuva:, ve:rle taNNi padeNumle, ata:n appadi u:ttiirukke:n.

Jejaka 2: Oh, itu kerana air perlu diserap ke dalam akar.

a:N 1: uṅge vi:TTe suttī ṅiRaiye taNNi te:kkema irukku. itu evvaLavū kuRRam teriyuma:?

Jejaka 1: Ada banyak takungan air di sekitar rumah saudara. Tahu tak ini merupakan satu kesalahan ?

a:N 2: enne aṅiya:yema:y irukkutu? en vi:TTil taNNi te:ṅgi iruṅta: atu periye kuRRema:?

Jejaka 2: Apa pula? Tak adil betullah! Takungan air di rumah sendiri itu juga satu kesalahan besar?

taNNir te:kkemuLLe edattilta:n aedes kosukkeL muTTaiyidum. piRagu denggi ka:yccelaip parevac seyyum. vi:TTin uLLe:yum vi:TTin suRRuppuRettaiyum suttema:ge vaittuk koLvo:m.

Nyamuk aedes akan bertelur di dalam takungan air lalu menyebabkan demam denggi.

Sama-samalah kita menjaga kebersihan di dalam dan di luar rumah.

a:N 1: avarukku saman kuduṅge.

Jejaka 1: Saman dia sekarang.

a:N 2: ennatu saman a:?

Jejaka 2: Apa kena saman?

ulage Denggi tinattai munnittu THR ra:ga:vin potuṅale aRivippu.

Peringatan ini merupakan PNS THR Raaga sempena Hari Denggi Sedunia.

(1 Julai 2011-8.16am)

a:N 1: kaNNa: ve:laiseyye a:saiya:?

Jejaka 1: Adik suka bekerja?

a:N 2: na:n paditte padippukku ente ve:laiyum sariya amaiyele guru.

Jejaka 2: Tiada kerja yang sesuai dengan tahap pendidikan saya, abang.

a:N 1: KLta:n niRaiye job fair nadakkute: aṅge: po:y pa:rkkela:me:?

Jejaka 1: Terdapat banyak pameran kerjaya di Kuala Lumpur. Cubalah cari di situ.

a:N 2: Im so sorry. eṅge lepak saṅgetto:de meeting irukku. koñjam busy.

Jejaka 2: Maafkan saya.Saya ada perjumpaan dengan‘kumpulan lepak’ kami. Sibuk....la.

a:N 1: paperle: ta:n avvaLavvu job vacancy po:deRa:ṅge. atule po:y pa:rkkela:mille?

Jejaka 1: Cuba cari daripada surat khabar. Kan ada banyak iklan jawatan kosong di situ?

a:N 2: paperai va:ṅgi ennai ka:su selavu paNNec solleReya?

Jejaka 2: Abang nak saya membazir dengan membeli surat khabar?

a:N 1: ve:laikkup po:Re idea e:ta:vatu?

Jejaka 1: Kamu sebenarnya ada niat untuk bekerja atau tidak?

a:N 2: ve:lai ṅammeLait te:di vareNum kaNNa:.

Jejaka 2: Bagi saya peluang perkerjaan itu mestilah datang bergolek kepada kita.

ve:lai varumnu ṅenecci lepakva: iruṅtida:ti:ṅge. ṅammeta:n ve:laiyait te:di po:genum. ṅenece ve:lai kidaikkiRevaraikkum kidaicce ve:laiyaic seivo:me:.

Jangan harap pekerjaan datang bergolek kepada kita. Kita yang perlu mencari pekerjaan.

Buatlah kerja yang ditawarkan sementara menunggu kerja yang anda inginkan.

(1 Juli 2011-8.56am)

a:N: e:y enne etirtta: pe:sere?

Jejaka : Cis, kamu membantah kata-kata saya ya...

peN: sirital. a: a: a:

Gadis : ketawa. Ha ha ha.

a:N: iñte siñgettukiTTaiya viLaiya:Ndu pa:rkkeRe?

Jejaka : Kamu berani bermain dengan saya yang bagaikan singa ini?

peN: sirital

Gadis : ketawa.

a:N: e:y unnai..... unnai.....

Jejaka: Cis... Kamu..... kamu.....

*itu sirikkek ku:diye viSeyemillai. siñtituppa:rkke ve:Ndiye onRu. si:rmigum peNNinattai
si:ra_likkppa:rkkelama:. malar po:Re peNgaLai kasakki eRiye ninaikkela:ma:?*

Hal ini tidak boleh dipandang ringan. Kita harus merenung hal ini. Patutkah wanita-wanita dipersalahkan?Jangan seksa kaum wanita.

(1 Julai 2011-10.06am)

a:N 1: atukkuLLe alarm adicciriccu. Sari innum oru aṅji ṅimidem tu:ṅevo:m.

Jejaka 1: Hai cepatnya masa berlalu. Tak apa, biar saya tidur lima minit lagi.....

a:N 1: koṅje ṅe:ram wait paNnu. viTTuTTu po:yiTa:ti:ṅe. oru aṅje: ṅimiSettule vaṅtiTuRen.

Jejaka 1: Tunggu saya sebentar. Jangan tinggalkan saya. Saya akan datang dalam lima minit lagi.

a:N 1: oru aṅji ṅimiSam wait paNNe mudiyale. iveṅgella:m frienddu.

Jejaka 1: Takkan tak boleh tunggu lima minit pun. Kawan konon.

a:N 1: sir aṅji ṅimiSenṅa:n latea: vaṅte:n. interview mudiṅjirucca:? sir, sir, sir oru aṅji ṅimiSemkudunṅe sir. interviewvai attend paNNideReṅge sir.

Jejaka 1: Encik, saya hanya lewat lima minit sahaja. Temuduga dah habis ke? Encik, encik, encik, bagi saya lima minit sahaja. Saya akan habiskan temuduga saya.

a:N 2: eṅte aṅji ṅimiSettaik kodukkanum? aṅji ṅimiSettai kodutta: vaiccirukke?

Jejaka 2: Lima minit yang mana harus saya berikan kepada kamu? Pernah saya berhutang lima minit dengan kamu?

aṅji ṅimidem summa: ille. rombe important. etaiyum advancesa: paNNi e:ppiya: iruṅge.

Lima minit itu sangat bermakna. Cuba bertindak lebih awal demi kesejahteraan anda.

(2 Julai 2011-11.14 am)

ve:laikkup po:gum mun itella:m koñjem cek paNNikuñge.

Sebelum anda berkemas ke pejabat sila pastikan perkara-perkara berikut dipatuhi.

kuLicciTTu perfume po:dela:m. a:nal perfumele kuLikkeku da:tu.

Anda boleh menggunakan pewangi tetapi pada kadar yang perlu sahaja.

Make up natuaralla: irun̄ta: ok. a:na:l aLevukku me:Ri irun̄ta:l not ok.

Jangan bersolek berlebihan.

Istiri peTTi showku ille.atai payan paduttina:lta:n aḷagu.

Gunakan seterika untuk mengosok pakaian sebelum ke pejabat.

Ta:di ella:m Devedasskku ok. a:na: officeku koñjem over ta:n.

Perlu kelihatan segar, tidak perlu berjanggut.

itella:m sariya: gavanicciñgena: ñiñgeLum populara: irukkela:m. poinTe pudicciTTi:ñgeLa:?

Jika anda mengikuti peraturan-peraturan ini, anda juga boleh menjadi popular. Dapat mesej tak?

(2 Julai 2011-2.20 pm)

appa:: amma: atu sattem po:dute:, atu enema:?

Ayah : Nak, yang buat bising itu apa nak?

mahaL: aiyō: appa, vayasa:ne ka:lettule e:n ippadi padutteRi:nge? mu:nRu muRai solloTTe:n. kuruvi, kuruvi, kuruvi.

Gadis : Aduh ayah, kenapa banyak soal dalam usia tua ini? Dah tiga kali saya sudah beritahu yang itu burung. Burung. Burung....

appa:: amma: palese koñjem nenecippa:ru.

Ayah : Nak, cuba imbas kembali zaman dulu.

.....
mahaL: atu enneppa:?

Anak: Itu apa ayah?

appa:: atu kuruvi sellem.

Ayah : Itu burung sayang.

mahaL: kuruviya:. appa: kattute: atu enneppa:?

Anak: Burung ya.(ketawa). Ayah, yang buat bising itu apa ayah?

appa:: kuruvima:.

Ayah : Burung nak.

mahaL: ato: paRekkute: atu enneppa:?

Anak : Itu yang terbang itu apa ayah?

appa:: kuruvi!!!

Ayah : burung!!!

na:m kaRRuk koNdetu ippaditta:n. nammudaiye inRaiye ñilaikka:ne astiva:rem nam peRRo:rgaL. avargaLidem karisenatto:du iruppo:m. anbuka:TTuvo:m. arevaNaippo:m.

Dengan cara beginilah kita belajar. Kejayaan kita kini ialah hasil pengorbanan ibubapa kita. Tunjukkan kasih sayang kita kepada mereka.Layanan mesra terhadap mereka adalah wajib.

(2 Julai 2011-2.55 pm)

manaivi: *hello:..*

Isteri : Hello.

kaNavan: *dear enge irukke?*

Suami: Sayang, mana kau pergi ini?

manaivi: *na:nta:n sonne:nle shopping po:Re:nnu.ok ya:*

Isteri: Kan saya dah beritahu. Saya tengah membeli belah ini. Ok ye.

manaivi: *hello:.*

Isteri: Hello.

kaNevan: *Hello, ippe enne paNRe?*

Suami: Apa kamu buat sekarang?

manaivi: *sa:ppiTTukkiTTurukke:n.*

Isteri: Saya sedang makan ini.

kaNevan: *añge ya:r irukka:?*

Suami: Siapa ada bersama kamu?

manaivi: *ya:rum ille.*

Isteri: Tiada sesiapa pun....

kaNevan: *appena: video call eduttuk ka:TTuRiya:?*

Suami: Boleh ambil *video call* dan tunjuk saya tak?

manaivi: *aiyo:, enne ñimmatiya: sa:ppidevedeRi:ñgela:?*

Isteri: Aduh, benarkan saya makan dengan tenteramlah.....

manaivi: *hello:.*

Isteri: Hello.

kaNevan: ippe eṅge irukke?

Suami: Sekarang di mana kamu?

kaNevan: ṅadu roadle irukke:n.

Isteri: Saya berada di tengah jalan raya.

kaNevan: aṅge ya:r irukka:?

Suami: Siapa ada di sana?

manaivi: aiyo:, saṅte:gam.... saṅte:gam.... saṅtegam.

Isteri: Aduh.....

ella:tukkum saṅte:gappaTTa: eppadiṅge.valkkai ṅambikkayileta:n irukkuṅga.

Curiga mencurigai amalan yang harus dielakkan. Kehidupan manusia adalah berlandaskan kepercayaan.

(2 Julai 2011-3.28 pm)

manaivi: *hi sayang, enne paNNikiTTirukki:ṅge?*

Isteri: Hai sayang, tengah buat apa itu?

kaNevan: *unnai pattita:n nenecikkiTTirukRe:n sellam.*

Suami : Asyik memikirkan dinda saja sayang.

(Selepas 6 bulan)

manaivi: *hi sayang, eṅge irukki:ṅge?*

Isteri: Hai sayang, di mana sayang sekarang?

kaNevan: *m...m... ṅa:n koṅjem busyya: irukke:n. appuRam call paNRe:n.*

Suami: er.. er... tengah sibuk ini nanti saya hubungi kamu.

(Selepas 8 bulan)

manaivi: *hi sayang, enne seytukiTTirukki:ṅge?*

Isteri: Hai sayang, tengah buat apa itu?

kaNevan: *ṅa:n ve:laiya:ge irukkiRe:n.*

Suami: saya tengah sibuk ini.

(Selepas 1 tahun)

manaivi: *hi sayang, enne seytukkiTTirukki:ṅge?*

Isteri: Hai sayang, tengah buat apa itu?

kaNevan: *ṅiRuttu un pa:TTai.*

Suami: Kenapa selalu ganggu.....

ka:lem ma:Rina:l anbu maRela:ma:? Kudumbe uRavugaLai matippo:m. va:lyin iniye tarunaṅgaLai ṅinaittiruppo:m.

Kenapa kasih sayang boleh berubah mengikut peredaran masa? Hormatilah hubungan kekeluargaan. Ingat-ingatlah kenangan manis dalam hidup.

LAMPIRAN E – Surat Kebenaran (pihak Universiti)



UM.T/606/01(a)
8 Mac 2011

THR Raaga
All Asia Broadcast Centre
Bukit Jalil
57000 Kuala Lumpur

Tuan/Puan,

PENYELIDIKAN CALON IJAZAH SARJANA

Dengan ini saya mengesahkan bahawa *Kalaiselvi a/p Shanmugam*, No. K/P.: 760215-08-5470 dan No. Pendaftaran : TGC090042 adalah calon ijazah Sarjana Linguistik, di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, mulai semester II sesi 2009/2010.

Beliau kini sedang membuat penyelidikan untuk penulisan disertasi sebagai memenuhi keperluan program. Oleh yang demikian beliau memohon kebenaran membuat penyelidikan melalui soal selidik, pemerhatian serta wawancara di tempat tuan untuk mengumpul data berkaitan dengan penyelidikannya. Kami menghormati dan memahami bahawa kebenaran ini adalah tertakluk kepada pertimbangan dan budi bicara pihak tuan.

Sekian, terima kasih.

Yang benar,

DR. JAWAKHIR MIOR JAAFAR
Timbalan Dekan (Ijazah Tinggi dan Penyelidikan)
Fakulti Bahasa dan Linguistik

ESA/nb

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
Universiti Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia

Pejabat Dekan: (603) 7967 3177 • Faks: (603) 7957 9707 • E-mel: dekan_fb@um.edu.my
Pejabat Ijazah Tinggi: (603) 7967 3144 • Faks: (603) 7957 9707 • E-mel: ddfil_pgrad@um.edu.my
Pejabat Ijazah Dasar: (603) 7967 3002/3029 • Faks: (603) 7967 3155 • E-mel: tdekan_fbl@um.edu.my
Pejabat Jabatan-Jabatan: (603) 7967 3032/3063/3065 • Faks: (603) 7957 9707
Unit Media: (603) 7967 3085/3056 • Faks: (603) 7957 9707 • E-mel: husnil@um.edu.my

LAMPIRAN F – Surat Kebenaran (pihak pengkaji)



UNIVERSITI
MALAYA

25 Mac 2011

Cik K. Meenaakumari,
Time Highway Radio Raaga,
All Asia Broadcast Centre,
Bukit Jalil,
57000 Kuala Lumpur.

Melalui:

Dr. Krishnan Ramasamy,
Penyelia,
Pensyarah Fakulti Bahasa dan Linguistik,
Universiti Malaya.

Dr. KRISHNAN A/L RAMASAMY Ph.D
Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa dan Linguistik,
Universiti Malaya,
Lembah Pantai,
50603 KUALA LUMPUR.

Puan,

Memohon Temujanji

Saya seperti nama dan alamat di atas, merupakan seorang calon Ijazah Sarjana Pengajian Bahasa Moden di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya. Saya kini sedang membuat penyelidikan untuk penulisan disertasi sebagai memenuhi keperluan program. Tajuk disertasi saya berkaitan dengan program "kepentingan umum THR Raaga".

2. Oleh yang demikian, saya ingin mendapat kebenaran puan untuk mendapatkan temujanji bagi mengumpul data yang berkaitan dengan penyelidikan saya. Saya memohon kerjasama daripada pihak puan untuk mendapatkan data-data seperti yang berikut:

- a) skrip kandungan 30 situasi program "kepentingan umum THR Raaga".
- b) menemuramah seorang penerbit program "kepentingan umum THR Raaga".
- c) menemuramah tiga orang pelakon program "kepentingan umum THR Raaga".

3. Temuramah akan melibatkan rakaman audio untuk memastikan tidak berlaku sebarang penambahan fakta atau kehilangan fakta semasa mendapatkan data-data program. Temuramah ini akan dikendalikan oleh dua orang penyelidik dan akan dijalankan secara berasingan untuk setiap individu yang terlibat.

4. Dengan ini, besarlah harapan saya sekiranya pihak puan sudi memberi temujanji untuk saya. Hal ini akan membantu saya menyiapkan penyelidikan saya mengikut garis panduan yang telah ditetapkan.

5. Segala sokongan dan kerjasama daripada pihak puan amat saya hargai dan didahului dengan ribuan terima kasih.

Sekian. Terima kasih.

Yang benar,

(KALAISELVI SHANMUGAM)
Sarjana Pengajian Bahasa Moden,
Fakulti Bahasa dan Linguistik,
Universiti Malaya.

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
Universiti Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia

Pejabat Dekan: (603) 7967 3177 • Faks: (603) 7957 9707 • E-mel: dekan_fb@um.edu.my
Pejabat Ijazah Tinggi: (603) 7967 3144 • Faks: (603) 7957 9707 • E-mel: ddfl_pgrad@um.edu.my
Pejabat Ijazah Dasar: (603) 7967 3002/3029 • Faks: (603) 7967 3155 • E-mel: ldekan_fb@um.edu.my
Pejabat Jabatan-Jabatan: (603) 7967 3032/3063/3065 • Faks: (603) 7957 9707
Unit Media: (603) 7967 3085/3056 • Faks: (603) 7957 9707 • E-mel: husnil@um.edu.my